

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни	1-035-4-5_Український художній переклад: історія та сьогодення/ Ukrainian Literary Translation: History and Contemporaneity
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	Для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.41 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; освітньої програми «Переклад з англійської та німецької мов»; спеціалізації 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Кафедра (зазначати повну назву кафедри)	зарубіжної літератури
П.І.П. НПП (за можливості)	проф. Потніцева Т. М., доц. Пічугіна Т. Є.
Рівень ВО	перший (бакалаврський)
КУРС, семестр (в якому буде викладатись)	2-4 курси
Мова викладання	українська, англійська, німецька
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання з дисциплін «Основна іноземна мова (англійська/німецька)», «Друга іноземна мова (німецька/англійська)», «Історія зарубіжної літератури», «Теорія і практика перекладу», «Вступ до літературознавства».
Що буде вивчатися	Основні віхи становлення художнього перекладу в Україні та репрезентативні зразки творчості видатних українських перекладачів, залучених в історико-літературний процес.
Чому це цікаво/треба вивчати	Щоб розширити уявлення про творчо-перекладацький вимір міжкультурного діалогу, де реалізується комунікативна місія художнього перекладу та його націєтворча функція, збагачується арсенал інтердискурсивної взаємодії, здійснюваної на теренах перекладацької практики, та нарощується теоретичний ресурс перекладознавства.
Чого можна навчитися (результати навчання)	Визначати історичну логіку та основні напрями формування художнього перекладу в Україні, характеризувати потенціал літературно-перекладацької творчості, вироблений у цьому процесі.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентність)	Залучати опанований інструментарій перекладацької реконструкції англомовних та німецькомовних літературних текстів українською мовою для реалізації професійних аналітичних і творчих завдань.
Інформаційне забезпечення	Зорницький А. В. Основи художнього перекладу: Навчальний посібник /А. В. Зорницький. – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2018. – 97 с. Методичні рекомендації до практичних занять з навчальної дисципліни «Проблеми аналізу та перекладу художнього тексту»/укл.: Т.М.Потніцева, О.В.Левченко, Н.І.Власенко, Т.Є.Пічугіна, Є.В.Гавриленко. – Дніпро: «Барвік», 2023. – 88 с.
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Лекції та практичні заняття
Вид семестрового контролю	диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів на семестр	без обмежень
Мінімальна кількість здобувачів (тільки для мовних, творчих дисциплін, за необхідності)	